



RAZGLEDNICE ZA VEZ/ STITCH-UP POSTCARDS

OŠ MATIJE GUPCA/MATIJA GUBEC INTERNATIONAL SCHOOL IB

2024/2025

učitelj mentor/teacher mentor: Ivana Devernay Cimić



Stitch-up ZG!

2024/2025

RAZGLEDNICE GRADA ZAGREBA - RAD UČENIKA 6. RAZREDA MEĐUNARODNOG PROGRAMA OŠ MATIJE GUPCA U ZAGREBU

UZ To je to!, OŠ Matije Gupca, Zagreb

POSTCARDS OF THE CITY OF ZAGREB – A WORK BY THE 6TH GRADE STUDENTS OF THE INTERNATIONAL PROGRAMME AT MATIJA GUBEC PRIMARY SCHOOL IN ZAGREB

School Co-Operative „That's it!“, Matija Gubec International School, Zagreb

POSTKARTEN DER STADT ZAGREB – EIN WERK DER 6. KLASSE DES INTERNATIONALEN PROGRAMMS DER GRUNDSCHULE MATIJA GUBEC IN ZAGREB

Schulgenossenschaft „Das ist es!“, Matija Gubec Internationale Schule, Zagreb

CARTES POSTALES DE LA VILLE DE ZAGREB – UN TRAVAIL DES ÉLÈVES DE 6E ANNÉE DU PROGRAMME INTERNATIONAL DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE MATIJA GUBEC À ZAGREB

Coopérative scolaire « C'est ça ! », École internationale Matija Gubec, Zagreb

CARTOLINE DELLA CITTÀ DI ZAGABRIA – UN LAVORO DEGLI STUDENTI DEL 6° ANNO DEL PROGRAMMA INTERNAZIONALE DELLA SCUOLA ELEMENTARE MATIJA GUBEC A ZAGABRIA

Cooperativa scolastica « Ecco fatto! », Scuola Internazionale Matija Gubec, Zagabria

OTKRIJTE AUGUSTA ŠENOU U SRCU ZAGREBA



Marija Ujević-Galetović, „August Šenoa“, 2007., bronca

August Šenoa bio je novinar i jedan od najpoznatijih hrvatskih književnika. Njegovo puno ime bilo je August Ivan Nepomuk Eduard Šenoa. Živio je od 14.11. 1838. do 13.12. 1881. u Zagrebu. Igrao je ključnu ulogu u oblikovanju hrvatskog nacionalnog identiteta. Neka od njegovih djela su „Zlatarevo zlato“ i „Seljačka buna“. Njegov kip nalazi se u Staroj Vlaškoj ulici, u Zagrebu, nedaleko od mjesta njegova rođenja.

Stara Vlaška poznata je po svojim obrtničkim radionicama i nova je pješačka zona u Zagrebu koju mnogi već nazivaju „novim dnevnim boravkom grada“ zbog ugodne atmosfere. August Šenoa vas tamo čeka, naslonjen na stup.

rad učenice/student's artwork: Klara Bašić, 6. raz./MYP1

Izvori:

- Wikipedia, “Hrvatsko narodno kazalište u Zagrebu”, https://hr.wikipedia.org/wiki/Hrvatsko_narodno_kazali%C5%A1te_u_Zagrebu
- “New pedestrian zone – no cars on old Vlaška Street”, Infozagreb, <https://www.infozagreb.hr/it/novit/new-pedestrian-zone-no-cars-on-old-vlaska-street-it>

DISCOVER AUGUST ŠENOVA IN THE HEART OF ZAGREB

Marija Ujević-Galetović, "August Šenoa", 2007, bronze

Take a stroll down Stara Vlačka Street, one of Zagreb's oldest streets, which has been transformed into a charming pedestrian zone. Known for its rich history of traditional crafts, it has become a lively spot that many refer to as "the city's new living room."

A statue of August Šenoa, a writer, journalist, and one of the most significant figures in Croatian literature, can be found here, just a few steps from his birthplace. Born in 1838 and remembered for forming Croatian national identity, Šenoa is best known for classic works like *Zlatarevo zlato* and *Seljačka buna*.

Keep an eye out – Šenoa is still there, leaning on a pillar, as if watching over the city he helped define.

ENTDECKEN SIE AUGUST ŠENOVA IM HERZEN VON ZAGREB

Marija Ujević-Galetović, „August Šenoa“, 2007, Bronze

Machen Sie einen Spaziergang durch die Straße Stara Vlačka, eine der ältesten Straßen Zagrebs, die heute in eine bezaubernde Fußgängerzone umgewandelt wurde. Bekannt für ihre reiche Geschichte des traditionellen Handwerks, hat sie sich zu einem lebendigen Ort entwickelt, den viele als „das neue Wohnzimmer der Stadt“ bezeichnen.

Hier, nur wenige Schritte von seinem Geburtshaus entfernt, steht eine Statue von August Šenoa – Journalist, Schriftsteller und eine der bedeutendsten Persönlichkeiten der kroatischen Literatur. Šenoa wurde 1838 geboren und prägte die kroatische Nationalidentität. Bekannt ist er vor allem durch klassische Werke wie „Zlatarevo zlato“ und „Seljačka buna“.

Halten Sie Ausschau – Šenoa ist noch immer dort, an eine Säule gelehnt, als würde er über die Stadt wachen, die er mitgestaltet hat.

DÉCOUVREZ AUGUST ŠENOA AU CŒUR DE ZAGREB

Marija Ujević-Galetović, "August Šenoa", 2007, bronze

Promenez-vous dans la rue Stara Vlaška, l'une des plus anciennes rues de Zagreb, aujourd'hui transformée en une charmante zone piétonne. Connue pour sa riche histoire d'artisanat traditionnel, elle est devenue un lieu animé que beaucoup appellent « le nouveau salon de la ville ».

Ici, à quelques pas de sa maison natale, vous trouverez une statue d'August Šenoa, journaliste, écrivain et l'une des figures les plus importantes de la littérature croate. Né en 1838 et reconnu pour avoir façonné l'identité nationale croate, Šenoa est surtout connu pour des œuvres classiques comme *Zlatarevo zlato* et *Seljačka buna*.

Gardez l'œil ouvert : Šenoa est toujours là, appuyé sur un pilier, comme s'il veillait sur la ville qu'il a contribué à définir.

SCOPRI AUGUST ŠENOA NEL CUORE DI ZAGABRIA

Marija Ujević-Galetović, "August Šenoa", 2007, bronzo

August Šenoa era un giornalista e uno degli scrittori croati più famosi. Il suo nome completo era August Ivan Nepomuk Eduard Šenoa. Visse dal 14 novembre 1838 al 13 dicembre 1881 a Zagabria. Ebbe un ruolo chiave nella formazione dell'identità nazionale croata. Alcune delle sue opere sono "L'oro dell'orefice" e "La rivolta contadina". La sua statua si trova in via Stara Vlaška, a Zagabria, non lontano dal luogo dove nacque.

Stara Vlaška è conosciuta per le sue botteghe artigiane ed è una nuova zona pedonale di Zagabria che molti già chiamano "il nuovo salotto della città" grazie alla sua atmosfera accogliente. August Šenoa vi aspetta lì, appoggiato a una colonna.

UPOZNAJTE BANA JELAČIĆA – JUNAKA U SRCU ZAGREBA



Anton Dominik Fernkorn, „Ban Josip Jelačić na konju“, 1863., bronca

Josip Jelačić bio je hrvatski političar i vojskovođa. Rođen je 16. listopada 1801. u Petrovaradinu (danas Srbija). Titula „ban“ označavala je upravitelja pokrajine. Josip je bio vojni vođa Hrvatske. Kip bana Jelačića nalazi se na Trgu bana Jelačića. U početku je kip bio okrenut prema sjeveru jer smo bili u ratu s Mađarskom, a sada je okrenut prema jugu zbog rata sa Srbijom (1991. – 1995).

Prvi sat na Trgu bana Jelačića uvezen je iz Beča i postavljen 1920-ih. Zamijenjen je novim početkom 1960-ih. Tijekom Univerzijade 1987. postavljen je sadašnji sat.

„Kod sata“ označava pojam i glavno mjesto susreta zaljubljenih parova, prijatelja ili poslovnih ljudi. Svatko tko prvi put dođe na Trg bana Jelačića u Zagrebu lako će izdaleka uočiti sat.

rad učenika/student's artwork: Marko Božić, 6. raz./MYP1

Izvori:

- Britannica, Josip grof Jelačić

- Hrvatska enciklopedija, Jelačić Josip
- historyofcroatia.com
- Life.ba - <https://life.ba/sat-na-trgu-bana-jelacica-centralno-mjesto-sastanka-u-zagrebu/>

MEET BAN JELAČIĆ – A HERO IN THE HEART OF ZAGREB

Anton Dominik Fernkorn, "Josip Ban Jelačić on the horse", 1863, bronze

Josip Jelačić was a famous Croatian politician and military leader, born on October 16, 1801, in Petrovaradin (today part of Serbia). He held the title of Ban, which means provincial governor, and is credited with defending Croatian interests during times of political unrest in the 19th century.

Ban Jelačić statue proudly stands on Ban Jelačić Square, the central and most well-known square in Zagreb. When the statue was first placed, Jelačić faced north, symbolizing Croatia's conflict with Hungary at the time. Today, he faces south, reflecting a different chapter in history – Croatia's conflict with Serbia (1991. – 1995).

Also on the square is a famous meeting point: the Ban

TREFFEN SIE BAN JELAČIĆ – EIN HELD IM HERZEN VON ZAGREB

Anton Dominik Fernkorn, „Josip Graf Jelačić auf dem Pferd“, 1863, Bronze

Josip Jelačić war ein berühmter kroatischer Politiker und Heerführer, geboren am 16. Oktober 1801 in Petrovaradin (heute Serbien). Er trug den Titel Ban, was Provinzgouverneur bedeutet, und ist bekannt für seine Verteidigung kroatischer Interessen in den Zeiten politischer Unruhen im 19. Jahrhundert.

Die Ban-Jelačić-Statue steht stolz auf dem Ban-Jelačić-Platz, dem zentralen und bekanntesten Platz Zagrebs. Als die Statue ursprünglich aufgestellt wurde, blickte Jelačić nach Norden und symbolisierte damit den damaligen Konflikt Kroatiens mit Ungarn. Heute blickt er nach Süden und spiegelt ein anderes Kapitel der Geschichte wider – den Konflikt Kroatiens mit Serbien (1991. – 1995).

Jelačić clock. The original was brought from Vienna in the 1920s and replaced in the 1960s. The current version was installed for the 1987 Universiade (an international student sports event).

If someone tells you to meet them “by the clock,” they are referring to this beloved landmark. This is a popular meeting spot for both locals and tourists, whether they are catching up with friends, meeting someone special, or exploring Zagreb for the first time.

Auf dem Platz befindet sich außerdem ein berühmter Treffpunkt: die Ban-Jelačić-Uhr. Das Original wurde in den 1920er-Jahren aus Wien gebracht und in den 1960er-Jahren ersetzt. Die aktuelle Version wurde anlässlich der Universiade 1987 (einem internationalen Studentensportereignis) installiert.

Wenn jemand sagt, man solle sich „an der Uhr“ treffen, meint er diese Uhr – ein beliebtes Wahrzeichen und Treffpunkt sowohl für Einheimische und als auch für Touristen, egal ob man sich mit Freunden trifft, eine besondere Person kennenlernt oder Zagreb zum ersten Mal erkundet.

RENCONTREZ BAN JELAČIĆ – UN HÉROS AU CŒUR DE ZAGREB

Anton Dominik Fernkorn, "Ban Josip Jelačić à cheval", 1863, bronze

Josip Jelačić était un célèbre homme politique et chef militaire croate, né le 16 octobre 1801 à Petrovaradin (aujourd'hui en Serbie). Il portait le titre de Ban, qui signifie gouverneur de province, et est reconnu pour avoir défendu les intérêts croates lors des troubles politiques du XIXe siècle. Si quelqu'un vous dit de le rencontrer « à l'heure », il parle de cette horloge, un point de repère apprécié et un lieu de rencontre populaire pour les habitants et les touristes, que vous rencontriez des amis, rencontriez con l'Ungheria, mentre ora è rivolta a sud a causa della guerra con la Serbia (1991–1995).

La statue de Ban Jelačić trône fièrement sur la place Ban Jelačić, la place centrale et la plus célèbre de Zagreb. À l'origine, la statue était orientée vers le nord, symbolisant le conflit entre la Croatie et la Hongrie à l'époque. Aujourd'hui, elle est orientée vers le sud, Sur la place se trouve également un lieu de rencontre célèbre : l'horloge de Ban Jelačić. L'originale a été apportée de Vienne dans les années 1920 et remplacée dans les années 1960. La version actuelle a été installée pour l'Universiade de 1987 (un événement sportif étudiant international).

INCONTRA BAN JELAČIĆ – UN EROE NEL CUORE DI ZAGABRIA

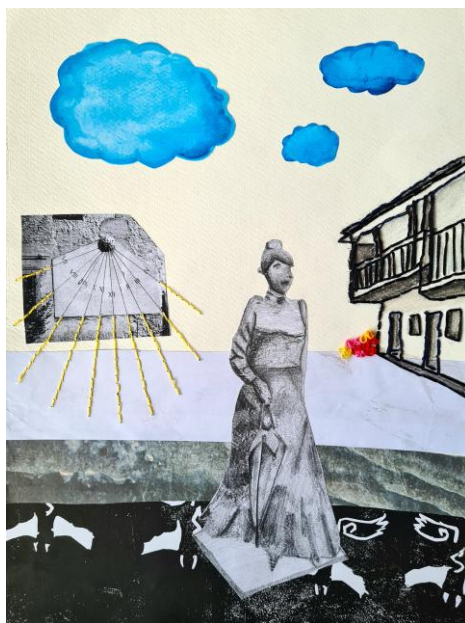
Anton Dominik Fernkorn, "Ban Josip Jelačić a cavallo", 1863, bronzo

Josip Jelačić era un politico e comandante militare croato. Nato il 16 ottobre 1801 a Petrovaradin (oggi in Serbia). Il titolo di "ban" indicava il governatore di una provincia. Josip fu il capo militare della Croazia. La statua del ban Jelačić si trova in Piazza Ban Jelačić. Inizialmente la statua era rivolta a nord perché eravamo in guerra reflétant un autre chapitre de l'histoire : le conflit entre la Croatie et la Serbie (1991. – 1995).

Il primo orologio in Piazza Ban Jelačić fu importato da Vienna e installato negli anni '20. Fu sostituito con uno nuovo all'inizio degli anni '60. Durante l'Universiade del 1987 fu collocato l'attuale orologio.

"All'orologio" è diventato un termine e il principale punto d'incontro per coppie innamorate, amici o uomini d'affari. Chiunque arrivi per la prima volta in Piazza Ban Jelačić a Zagabria noterà facilmente l'orologio anche da lontano.

KIP MARIJE JURIĆ ZAGORKE – U ČAST PRVE HRVATSKE KNJIŽEVNICE I NOVINARKE



Stjepan Gračan, „Marija Jurić Zagorka“, 1990., bronca

Kip prikazuje poznatu hrvatsku književnicu i novinarku, jednu od prvih koja je progovorila o politici i diskriminaciji žena, te autoricu romana „Gričke vještice“. Rođena je 1879., a umrla 1957. godine. U skulpturi je prikazna kako drži kišobran koji joj služi i kao štap za hodanje.

Kip se nalazi u Tkalčićevoj ulici, smještenoj u srcu Zagreba. „Tkalčićeva“ je poznata je po svojim lijepim, starim malim kućama, spomeniku Mariji Jurić Zagorki, sunčanom satu na fasadi jedne od kuća te po činjenici da je kroz područje Tkalče nekad tekao potok Medveščak.

rad učenice/student's artwork: Viktoria Muftić, 6. raz./MYP1

Izvori:

- Tripadvisor - https://www.tripadvisor.com/Tourism-g294454-Zagreb_Central_Croatia-Vacations.html
- Lice Grada - <https://licegrada.hr/zasticena-kulturna-dobra-grada-zagreba-u-ulici-kojom-je-nekada-prolazio-potok/>

MARIJA JURIĆ ZAGORKA STATUE – CELEBRATING CROATIA'S FIRST FEMALE WRITER AND JOURNALIST

Stjepan Gračan, "Marija Jurić Zagorka", 1990, bronze

In the heart of Zagreb, you'll find a bronze statue of Marija Jurić Zagorka, one of Croatia's most renowned writers and journalists. Born in 1879 and passing away in 1957, Zagorka is known for addressing important issues like politics and women's rights in her writing. Her famous work is *The Witch of Grič* (Grička vještica), a historical novel that remains a cornerstone of Croatian literature. Zagorka was among the first women to discuss political issues and women's discrimination in the early 20th century. The statue shows her holding an umbrella, which also served as a walking stick in her later years.

The statue stands proudly on Tkalčićeva Street, one of Zagreb's most picturesque old town streets. Known for its charming small houses and rich history, this street is the perfect spot to reflect on Zagorka's impact on Croatian culture. Tkalčićeva Street has beautiful architecture and quaint cafés. The sundial on the facade of one of the buildings is just below the statue – another piece of local heritage. Tkalčićeva was once home to the Medveščak

MARIJA JURIĆ ZAGORKA-STATUE – ZU EHREN DER ERSTEN SCHRIFTSTELLERIN UND JOURNALISTEN KROATIENS

Stjepan Gračan, „Marija Jurić Zagorka“, 1990, Bronze

Im Herzen Zagrebs steht eine Bronzestatue von Marija Jurić Zagorka, einer der berühmtesten Schriftstellerinnen und Journalistinnen Kroatiens. Zagorka, geboren 1879 und verstorben 1957, ist für ihre Schriften bekannt, wo sie wichtige Themen wie Politik und Frauenrechte thematisierte. Ihr bekanntestes Werk ist „Die Hexe von Grič“ (Grička vještica), ein historischer Roman, der bis heute ein Meilenstein der kroatischen Literatur ist. Zagorka war eine der ersten Frauen, die sich im frühen 20. Jahrhundert mit politischen Kämpfen und der Diskriminierung von Frauen auseinandersetzte. Die Statue zeigt sie mit einem Regenschirm in der Hand, der ihr in späteren Jahren auch als Spazierstock diente.

Die Statue thront stolz in der Tkalčićeva-Straße, einer der malerischsten Altstadtstraßen Zagrebs. Bekannt für ihre charmanten kleinen Häuser und ihre reiche Geschichte, ist diese Straße der Ort, um über Zagorkas Einfluss auf die kroatische Kultur nachzudenken. Die Tkalčićeva-Straße besticht durch wunderschöne Architektur und urige Cafés. Die Sonnenuhr an der Fassade eines der Gebäude befindet sich direkt unterhalb der Statue – ein weiteres Stück lokales Kulturerbe. In der Tkalčićeva-Straße floss einst der Bach Medveščak, der durch das

stream, which ran through the area before it was covered up.

Gebiet floss, bevor er überschüttet wurde.

STATUE DE MARIJA JURIĆ ZAGORKA – EN L'HONNEUR DE LA PREMIÈRE ÉCRIVAINNE ET JOURNALISTE CROATE

Stjepan Gračan, "Marija Jurić Zagorka", 1990, bronze

Au cœur de Zagreb, vous trouverez une statue en bronze de Marija Jurić Zagorka, l'une des écrivaines et journalistes les plus célèbres de Croatie. Née en 1879 et décédée en 1957, Zagorka est connue pour ses écrits traitant de questions importantes comme la politique et les droits des femmes. Parmi ses œuvres les plus célèbres figure *Les Sorcières de Grič* (*Gričke vještice*), un roman historique qui reste un pilier de la littérature croate. Zagorka fut l'une des premières femmes à évoquer les luttes politiques et la discrimination envers les femmes au début du XXe siècle. La statue la représente tenant un parapluie, qui lui servit également de canne dans ses dernières années.

La statue se dresse fièrement rue Tkalčićeva, l'une des rues les plus pittoresques de la vieille ville de Zagreb. Connue pour ses charmantes petites maisons et sa riche histoire, cette rue est l'endroit idéal pour se souvenir de l'influence de Zagorka sur la culture croate. La rue Tkalčićeva possède une belle architecture et des cafés pittoresques. Le cadran solaire sur la façade de l'un des

bâtiments se trouve juste en dessous de la statue, autre élément du patrimoine local. Tkalčićeva abritait autrefois le ruisseau Medveščak, qui traversait la région avant d'être englouti.

STATUA DI MARIJA JURIĆ ZAGORKA – IN ONORE DELLA PRIMA SCRITTRICE E GIORNALISTA CROATA

Stjepan Gračan, "Marija Jurić Zagorka", 1990, bronzo

La statua rappresenta la famosa scrittrice e giornalista croata, una delle prime a parlare di politica e discriminazione delle donne, nonché autrice del romanzo *"Le streghe di Grič"*. Nata nel 1879 e morta nel 1957. Nella scultura è raffigurata mentre tiene un ombrello, che le serve anche come bastone per camminare.

La statua si trova in via Tkalčićeva, situata nel cuore di Zagabria. "Tkalčićeva" è famosa per le sue belle e antiche casette, per il monumento a Marija Jurić Zagorka, per la meridiana sulla facciata di una delle case e per il fatto che un tempo attraverso quest'area scorreva il ruscello Medveščak.

SIMBOL NACIONALNE BAŠTINE I SNAGE – „POVIJEST HRVATA“ IVANA MEŠTROVIĆA



Ivan Meštrović, „Povijest Hrvata“,1932., bronca i mramor

Zadivljujuća skulptura „Povijest Hrvata“ napravljena je 1932. godine. Prvotno je bila namijenjena za Stari hrvatski muzej u Kninu. Ovo umjetničko djelo predstavlja snažan simbol kulturnog i povijesnog ponosa Hrvatske. Ženski lik u skulpturi odjeven je u stiliziranu dalmatinsku narodnu nošnju i vjeruje se da predstavlja umjetnikovu majku. U krilu drži kamenu ploču na kojoj je glagoljicom (drevnim slavenskim pismom) urezan naziv djela. Skulptura simbolizira brižnu majku i čuvaricu hrvatske baštine, ističući važnost očuvanja nacionalne povijesti.

Hrvatsko narodno kazalište (HNK) je pravo arhitektonsko remek-djelo i jedno je od najvažnijih kulturnih znamenitosti Zagreba. Izgrađeno je u veličanstvenom neobaroknom stilu kasnog historicizma. Kazalište su projektirali austrijski arhitekt Ferdinand Fellner i njemački arhitekt Hermann Helmer. To je najstarija i najznačajnija kazališna institucija u Hrvatskoj, s tri glavna ansambla: operom, dramom i baletom. Kazalište je okruženo prekrasnom arhitekturom i krajolicima, uključujući Pravni fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Školu primijenjenih umjetnosti i dizajna, Muzej za umjetnost i obrt te Muzičku akademiju.

rad učenice/student's artwork: Adél Nerpel, 6. raz./MYP1

Izvori:

- Tripadvisor - https://www.tripadvisor.com/Tourism-g294454-Zagreb_Central_Croatia-Vacations.html
- Lice Grada - <https://licegrada.hr/zasticena-kulturna-dobra-grad-a-zagreba-u-ulici-kojom-je-nekada-prolazio-potok/>

A SYMBOL OF NATIONAL HERITAGE AND STRENGTH -
"HISTORY OF THE CROATS" SCULPTURE BY IVAN MEŠTROVIĆ

Ivan Meštrović, "History of the Croats", 1932, bronze and marble

The stunning "History of the Croats" sculpture was created by Ivan Meštrović in 1932. Originally intended for the Old Croatian Museum in Knin, this work is a powerful symbol of Croatia's cultural and historical pride. The female figure in the sculpture is dressed in a stylised Dalmatian folk costume and is believed to represent the artist's mother. She holds a stone slab on her lap, inscribed with the title of the work in Glagolitic script – an ancient Slavic alphabet. The sculpture symbolizes a caring mother and the guardian of Croatian heritage, highlighting the importance of preserving national history.

The Croatian National Theatre (HNK) – a masterpiece of architecture – is one of the most important cultural

EIN SYMBOL NATIONALEN ERBES UND DER STÄRKE – SKULPTUR
„GESCHICHTE DER KROATEN“ VON IVAN MEŠTROVIĆ

Ivan Meštrović, „Geschichte der Kroaten“, 1932, Bronze und Marmor

Die beeindruckende Skulptur „Geschichte der Kroaten“ wurde 1932 von Ivan Meštrović geschaffen. Ursprünglich für das Altkroatische Museum in Knin bestimmt, ist das Werk ein kraftvolles Symbol für Kroatiens kulturellen und historischen Stolz. Die weibliche Figur der Skulptur trägt eine stilisierte dalmatinische Tracht und stellt vermutlich die Mutter des Künstlers dar. Auf ihrem Schoß hält sie eine Steinplatte mit dem Titel des Werks in glagolitischer Schrift – einer alten slawischen Schrift. Die Skulptur symbolisiert eine fürsorgliche Mutter und Hüterin des kroatischen Erbes und unterstreicht die Bedeutung der Bewahrung der nationalen Geschichte.

Das Kroatische Nationaltheater (HNK) – ein architektonisches Meisterwerk – ist eines der wichtigsten kulturellen Wahrzeichen Zagrebs und präsentiert seinen prächtigen neobarocken Stil. Entworfen vom österreichischen Architekten Ferdinand Fellner und

landmarks in Zagreb, showcasing a magnificent neo-baroque style. Designed by Austrian architect Ferdinand Fellner and German architect Hermann Helmer, this building is a true masterpiece of late historicism. It is the oldest and most central theatre institution in Croatia, with three main ensembles: opera, drama, and ballet. The theatre is surrounded by beautiful architecture and landscape, including the Faculty of Law at the University of Zagreb, the School of Applied Arts and Design, the Museum of Arts and Crafts, and the Academy of Music.

dem deutschen Architekten Hermann Helmer, ist das Gebäude ein wahres Meisterwerk des Späthistorismus. Es ist die älteste und zentralste Theaterinstitution Kroatiens mit drei Hauptensembles: Oper, Drama und Ballett. Das Theater ist von wunderschöner Architektur und Landschaften umgeben, darunter die Juristische Fakultät der Universität Zagreb, die Schule für angewandte Kunst und Design, das Kunst- und Gewerbemuseum sowie die Musikakademie.

SYMBOLE DU PATRIMOINE NATIONAL ET DE LA FORCE -
"L'HISTOIRE DES CROATES", SCULPTURE D'IVAN MEŠTROVIĆ

Ivan Meštrović, "L'Histoire des Croates", 1932, bronze et marbre

La magnifique sculpture « Histoire des Croates » a été créée par Ivan Meštrović en 1932. Initialement destinée au Musée de l'Ancienne Croatie de Knin, cette œuvre est un puissant symbole de la fierté culturelle et historique de la Croatie. La figure féminine de la sculpture, vêtue d'un costume folklorique dalmate stylisé, représenterait la mère de l'artiste. Elle tient sur ses genoux une dalle de pierre sur laquelle est inscrit le titre de l'œuvre en glagolitique, un ancien alphabet slave. La sculpture symbolise une mère attentionnée et la gardienne du patrimoine croate, soulignant l'importance de préserver l'histoire nationale.

Le Théâtre national croate (HNK), chef-d'œuvre architectural, est l'un des monuments culturels les plus importants de Zagreb, affichant un magnifique style néo-baroque. Conçu par l'architecte autrichien Ferdinand Fellner et l'architecte allemand Hermann Helmer, ce bâtiment est un véritable chef-d'œuvre de l'historicisme tardif. C'est l'institution théâtrale la plus ancienne et la plus centrale de Croatie, avec trois ensembles principaux : opéra, théâtre et ballet. Le théâtre est entouré d'une belle architecture et d'un paysage magnifique, notamment de l'Université de Zagreb, l'École des arts appliqués et du design, le Musée des arts et métiers ainsi que l'Académie de musique.

SIMBOLO DEL PATRIMONIO NAZIONALE E DELLA FORZA - "LA
STORIA DEI CROATI", SCULTURA DI IVAN MEŠTROVIĆ

Ivan Meštrović, "Storia dei Croati", 1932, bronzo e marmo

La straordinaria scultura "Storia dei Croati" fu realizzata nel 1932. In origine, era destinata al Vecchio Museo Croato di Knin. Quest'opera rappresenta un potente simbolo dell'orgoglio culturale e storico della Croazia. La figura femminile nella scultura indossa un costume popolare dalmata stilizzato e si ritiene che rappresenti la madre dell'artista. Tiene in grembo una lastra di pietra su cui è inciso in glagolitico (un antico alfabeto slavo) il titolo dell'opera. La scultura simboleggia una madre premurosa e la custode del patrimonio croato, sottolineando l'importanza di preservare la storia nazionale.

Il Teatro Nazionale Croato (HNK) è un vero capolavoro architettonico ed è uno dei più importanti punti di riferimento culturali di Zagabria. Costruito in uno splendido stile neobarocco del tardo storicismo, il teatro fu progettato dall'architetto austriaco Ferdinand Fellner e dal tedesco Hermann Helmer. È la più antica e importante istituzione teatrale della Croazia, con tre principali compagnie: opera, prosa e balletto. Il teatro è circondato da splendide architetture e paesaggi, tra cui la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Zagabria, la Scuola di Arti Applicate e Design, il Museo delle Arti e dei Mestieri e l'Accademia di Musica.

TRENTAK MIRA NA POVIJESNOM GORNJEM GRADU ZAGREBA, „ANTUN GUSTAV MATOŠ“ - SKULPTURA IVANA KOŽARIĆA



Ivan Kožarić, „Antun Gustav Matoš“, 1978., aluminij

Kip prikazuje Matoša kako sjedi na klupi, zamišljen i kako promatra svijet oko sebe. Otvorena kompozicija, odnosno sama skulptura Matoša poziva prolaznika da sjedne pored njega i porazgovara s njim. Na taj se način prolaznik povezuje s javnim prostorom.

Skulptura Antuna Gustava Matoša na predivnoj Strossmayerovoj šetnici na Gornjem gradu jedna je od najpoznatijih i najomiljenijih skulptura u Zagrebu. Također, jedan od najljepših pogleda koji se pruža sa Strossmayerove šetnice je pogled na Zagrebačku katedralu.

rad učenice/student's artwork: Ziyang Wang, 6. raz./MYP1

Izvori:

- Wikipedia - <https://hr.wikipedia.org/wiki/Katedrala>

- Lice Grada - <https://licegrada.hr/skulptura-antuna-gustava-matosa-na-najljepsem-gornjogradskom-setalistu/>

A MOMENT OF CALM IN THE HISTORIC UPPER TOWN OF ZAGREB - "ANTUN GUSTAV MATOŠ" SCULPTURE BY IVAN KOZARIĆ

Ivan Kozarich, "Anton Gustav Matosh", 1978, aluminum

The "Antun Gustav Matoš" sculpture by Ivan Kozarić (1978) is one of the most beloved statues in Zagreb, capturing the renowned Croatian writer Antun Gustav Matoš sitting calmly on a bench. The statue portrays Matoš in a thoughtful pose, creating an atmosphere as though he is meditating and observing his surroundings. The open, welcoming composition of the sculpture invites passersby to sit beside him, encouraging visitors to feel a personal connection to the writer. Matoš, who was a prominent figure in Croatian literature, is remembered for his poetry, essays, and work that shaped Croatian cultural history.

This statue can be found along the beautiful Strossmayer Promenade, a scenic walkway in Zagreb's Upper Town. The promenade offers a panoramic view of the Zagreb Cathedral and the city's historic landscape, making it a perfect place

EIN MOMENT DER RUHE IN DER HISTORISCHEN OBERSTADT VON ZAGREB – SKULPTUR „ANTUN GUSTAV MATOŠ“ VON IVAN KOZARIĆ

Ivan Kozarich, „Anton Gustav Matosh“, 1978, Aluminium

Die Skulptur „Antun Gustav Matoš“ von Ivan Kozarić (1978) ist eine der beliebtesten Statuen in Zagreb. Sie zeigt den berühmten kroatischen Schriftsteller Antun Gustav Matoš ruhig auf einer Bank sitzend. Die Statue zeigt Matoš in nachdenklicher Pose und erzeugt eine Atmosphäre, als würde er meditieren und seine Umgebung beobachten. Die offene, einladende Komposition der Skulptur lädt Vorübergehende ein, sich neben ihn zu setzen und eine persönliche Verbindung zum Schriftsteller aufzubauen. Matoš, eine bedeutende Persönlichkeit der kroatischen Literatur, ist bekannt für seine Gedichte, Essays und Werke, die die kroatische Kulturgeschichte geprägt haben.

Diese Statue befindet sich an der wunderschönen Strossmayer-Promenade, einer malerischen Promenade in der Zagreber Oberstadt. Die Promenade bietet einen Panoramablick auf die

for reflection and relaxation. The statue, along with the serene surroundings, creates a peaceful environment for both visitors and locals.

The amazing view from the Strossmayer Promenade is perfect for photos!

Kathedrale von Zagreb und die historische Stadtlandschaft und ist somit ein idealer Ort zum Nachdenken und Entspannen. Die Statue und die ruhige Umgebung schaffen eine friedliche Atmosphäre für Besucher und Einheimische.

Der atemberaubende Blick von der Strossmayer-Promenade eignet sich vollkommen für Fotos!

LE MOMENT DE CALME DANS LE QUARTIER HISTORIQUE DE LA HAUTE VILLE DE ZAGREB - SCULPTURE D'IVAN KOŽARIĆ "ANTUN GUSTAV MATOŠ"

Ivan Kožarić, "Antun Gustav Matoš", 1978, aluminium

La sculpture « Antun Gustav Matoš » d'Ivan Kozarić (1978) est l'une des statues les plus appréciées de Zagreb. Elle représente le célèbre écrivain croate Antun Gustav Matoš, assis paisiblement sur un banc. La statue représente Matoš dans une pose pensive, créant une atmosphère de méditation et d'observation. La composition ouverte et accueillante de la sculpture invite les passants à s'asseoir à ses côtés, encourageant les visiteurs à ressentir un lien personnel avec l'écrivain. Matoš, figure emblématique de la littérature croate, est connu pour sa poésie, ses essais et son œuvre qui ont marqué l'histoire culturelle croate.

Cette statue se trouve le long de la magnifique promenade Strossmayer, une promenade pittoresque de la Haute-Ville de Zagreb. La promenade offre une vue panoramique sur la cathédrale de Zagreb et le paysage historique de la ville, ce qui en fait un lieu idéal pour la réflexion et la détente. La statue, associée à son environnement serein, crée une atmosphère paisible pour les visiteurs comme pour les habitants.

La vue imprenable depuis la promenade Strossmayer est parfaite pour les photos !

IL MOMENTO DI QUIETE NEL QUARTIERE STORICO DELLA CITTÀ ALTA DI ZAGABRIA - SCULTURA DI IVAN KOŽARIĆ "ANTUN GUSTAV MATOŠ"

Ivan Kožarić, "Antun Gustav Matoš", 1978, alluminio

La scultura raffigura Matoš seduto su una panchina, assorto nei suoi pensieri mentre osserva il mondo intorno a sé. La composizione aperta, ovvero la scultura stessa di Matoš, invita il passante a sedersi accanto a lui e a conversare. In questo modo, il passante si connette con lo spazio pubblico.

La scultura di Antun Gustav Matoš, situata sulla splendida passeggiata Strossmayer nel Quartiere Alto di Zagabria, è una delle sculture più famose e amate della città. Inoltre, una delle viste più belle dalla passeggiata Strossmayer è quella sulla Cattedrale di Zagabria.

U ČAST GENIJU KOJI JE OSVIJETLIO SVIJET – „NIKOLA TESLA“ – SKULPTURA IVANA MEŠTROVIĆA



Ivan Meštrović, „Nikola Tesla“,1956., bronca

Ovaj veliki kip je brončani spomenik Nikoli Tesli, legendarnom izumitelju i elektrotehničaru. Tesla je zaslužan za brojne značajne izume u području elektrotehnike, magnetizma i komunikacije te je odigrao veliku ulogu u oblikovanju svijeta kakvog poznajemo.

Kip Ivana Meštrovića nalazi se nedaleko od Cvjetnog trga (Trg Petra Preradovića), jednog od najpoznatijih i najšarmantnijih trgova u Zagrebu, koji mnogi pamte po malim cvjećarnicama. Iako ga svi zovu Cvjetni trg, njegovo pravo ime je Trg Petra Preradovića. Cvjetni trg danas je poznat kao „in“ mjesto gdje se mnogi vole prošetati i nešto popiti nešto, pa se zato smatra i „špicom“ grada.

rad učenice/student's artwork: Lyra Jurić, 6. raz./MYP1

Izvori:

- Britannica - <https://www.britannica.com/biography/Nikola-Tesla>

- Lice Grada - <https://licegrada.hr/par-crtica-o-trgu-petra-preradovica-kojeg-svi-volimo-zvati-cvjetni-trg/>

HONORING THE GENIUS WHO LIT UP THE WORLD - "NIKOLA TESLA" SCULPTURE BY IVAN MEŠTROVIĆ

Ivan Meštrović, "Nikola Tesla", 1956, bronze

This large bronze statue by famous sculptor Ivan Meštrović honours Nikola Tesla, the world-famous inventor and electrical engineer who is one of the greatest minds in history.

Tesla made groundbreaking discoveries in electricity, magnetism, and wireless communication—many of which shaped the modern world. The statue presents Tesla in a thoughtful, powerful pose, symbolising his role as a visionary and scientific pioneer.

You can find this impressive statue near Flower Square (Croatian Cvjetni trg), officially called Trg Petra Preradovića, one of Zagreb's most charming and lively squares. Known for its flower stands and relaxed café culture, Cvjetni trg is a popular meeting spot. Locals and visitors love to grab a coffee here, people-watch, and enjoy the vibrant atmosphere—especially during the city's "rush hour".

ZU EHREN DES GENIES, DER DIE WELT ERLEUCHTETE – „NIKOLA TESLA“-SKULPTUR VON IVAN MEŠTROVIĆ

Ivan Meštrović, „Nikola Tesla“, 1956, Bronze

Diese große Bronzestatue des berühmten Bildhauers Ivan Meštrović ehrt Nikola Tesla, den weltberühmten Erfinder, Elektroingenieur und einen der größten Denker der Geschichte.

Tesla machte bahnbrechende Entdeckungen in den Bereichen Elektrizität, Magnetismus und drahtlose Kommunikation – viele davon prägten die moderne Welt. Die Statue zeigt Tesla in einer nachdenklichen, kraftvollen Pose und symbolisiert seine Rolle als Visionär und wissenschaftlicher Pionier.

Sie finden diese beeindruckende Statue in der Nähe des Blumenplatzes (kroatisch Cvjetni trg), offiziell Trg Petra Preradovića, einem der charmantesten und belebtesten Plätze Zagrebs. Der Cvjetni trg ist bekannt für seine Blumenstände und die entspannte Cafékultur und ist ein beliebter Treffpunkt. Einheimische und Besucher genießen hier gerne einen Kaffee, beobachten das Treiben und die lebhaftige Atmosphäre – besonders während der Rushhour.

Machen Sie ein Foto mit dem tollen Tesla und genießen Sie die

Take a photo with the brilliant Tesla and enjoy the lively atmosphere of nearby Cvjetni trg!

lebendige Atmosphäre des nahegelegenen Cvjetni trg!

EN L'HONNEUR DU GÉNIE QUI A ILLUMINÉ LE MONDE - SCULPTURE
"NIKOLA TESLA" D'IVAN MEŠTROVIĆ

Ivan Meštrović, "Nikola Tesla", 1956, bronze

Cette grande statue en bronze, œuvre du célèbre sculpteur Ivan Meštrović, rend hommage à Nikola Tesla, inventeur et ingénieur électricien de renommée mondiale, et l'un des plus grands esprits de l'histoire.

Tesla a réalisé des découvertes révolutionnaires en électricité, magnétisme et communication sans fil, dont beaucoup ont façonné le monde moderne. La statue représente Tesla dans une pose pensive et puissante, symbolisant son rôle de visionnaire et de pionnier scientifique.

Vous trouverez cette impressionnante statue près de la place des Fleurs (en croate Cvjetni trg), officiellement appelée Trg Petra Preradovića, l'une des places les plus charmantes et animées de Zagreb. Connue pour ses kiosques à fleurs et son ambiance décontractée, Cvjetni trg est un lieu de rencontre populaire. Les habitants et les visiteurs aiment y prendre un café, observer les passants et profiter de l'ambiance animée, surtout aux heures de pointe.

Prenez une photo avec la brillante Tesla et profitez de l'ambiance animée de Cvjetni trg, toute proche!

IN ONORE DEL GENIO CHE HA ILLUMINATO IL MONDO - SCULTURA
"NIKOLA TESLA" DI IVAN MEŠTROVIĆ

Ivan Meštrović, "Nikola Tesla", 1956, bronzo

Questa grande statua è un monumento in bronzo dedicato a Nikola Tesla, il leggendario inventore ed elettrotecnico. Tesla è responsabile di numerose e importanti invenzioni nel campo dell'elettrotecnica, del magnetismo e delle comunicazioni, e ha giocato un ruolo fondamentale nel plasmare il mondo come lo conosciamo.

La scultura di Ivan Meštrović si trova non lontano da Cvjetni trg (Piazza Petar Preradović), una delle piazze più conosciute e affascinanti di Zagabria, ricordata da molti per le sue piccole fiorerie. Anche se tutti la chiamano Cvjetni trg, il suo nome ufficiale è Piazza Petar Preradović. Oggi Cvjetni trg è noto come un luogo "in" dove molti amano passeggiare e prendere qualcosa da bere, ed è considerato il "salotto" della città.

RAZIGRANI *HOMMAGE* ZAGREBAČKE PROŠLOSTI – „PUTOKAZ“ ZVONIMIRA LONČARIĆA



Zvonimir Lončarić, „Putokaz“, 2008., beton

Skulptura „Putokaz“ dio je koncepta Parka skulptura kao jedinstvenog gradskog prostora u kojem građani mogu doživjeti umjetnička djela bez posrednika, u obliku otvorene galerije – besplatno i u bilo koje doba godine, dana ili noći. Mogu ih dodirnuti, sjesti na njih ili se pak s djecom poigrati u neobičnom i zanimljivom parku. Skulptura „Putokaz“ prikazuje ženske noge i podsjetnik je na nekadašnje popularno savsko kupalište, tzv. „babinjak“, kojeg se Zagrepčani s nostalgijom sjećaju.

Skulptura se nalazi u blizini Hendrixovog željezničkog mosta, kojeg su Zagrepčani jednostavno zvali „Zeleni

most“ sve dok se nije pojavio poznati grafit „Hendrix“. Zahvaljujući tom grafitu, most zvan „Hedrix“ je stekao gotovo kulturni status i postao jedan od simbola urbane kulture Zagreba.

rad učenice/student's artwork: Nidhi Elise Booth, 6. raz./MYP1

Izvori:

- Mapiranje Trešnjevke: Tura Kultura Park Skulptura – <https://mapiranjetresnjevke.com/jeste-li-znali/tura-kultura-park-skulptura/>
- AK Sljeme: Hendrixovi mostovi – <https://www.aksljeme.com/hendrixovi-mostovi/>

A PLAYFUL TRIBUTE TO ZAGREB'S PAST - "SIGNPOST" BY ZVONIMIR LONČARIĆ

Zvonimir Lončarić, "Signpost", 2008, concrete

The "Signpost" (Croatian: Putokaz) is a concrete sculpture created by Zvonimir Lončarić in 2008. It's part of the Sculpture Park concept – an open-air gallery that's free, accessible, and interactive. The sculpture depicts a woman's legs, symbolising the spirit of movement and change. It also serves as a nostalgic reminder of the former Sava River bathing spot known as "Babinjak", once a beloved gathering place for Zagreb's citizens. Unlike traditional museums, the Sculpture Park allows people to experience art up close—you can touch it, sit next to it, or even play nearby. It's a living space where art and everyday life meet.

The statue is located close to the Hendrix Railway Bridge,

EINE SPIELERISCHE HOMMAGE AN ZAGREBS VERGANGENHEIT – „WEGWEISER“ VON ZVONIMIR LONČARIĆ

Zvonimir Lončarić, „Wegweiser“, 2008, Beton

Der „Wegweiser“ (kroatisch: Putokaz) ist eine Betonskulptur von Zvonimir Lončarić aus dem Jahr 2008. Sie ist ein Teil des Skulpturenpark-Konzepts – einer kostenlosen, zugänglichen und interaktiven Open-Air-Galerie. Die Skulptur stellt die Beine einer Frau dar und symbolisiert den Geist der Bewegung und des Wandels. Sie dient zugleich als nostalgische Erinnerung an den ehemaligen Badeplatz an der Save, bekannt als „Babinjak“, einst ein beliebter Treffpunkt der Zagreber. Im Gegensatz zu traditionellen Museen ermöglicht der Skulpturenpark die Kunst hautnah zu erleben – man kann sie berühren, daneben sitzen oder sogar in der Nähe spielen. Er ist ein lebendiger Raum, in dem Kunst und Alltag aufeinandertreffen.

Die Statue befindet sich in der Nähe der Hendrix-Eisenbahnbrücke, die einst einfach als Grüne Brücke bekannt war. Ihren neuen Namen erhielt

once known simply as the Green Bridge. It got its new name from the famous "Hendrix" graffiti that became an iconic piece of Zagreb's urban culture. The graffiti turned this bridge into a local legend, connecting art, music, and the city's creative energy.

Snap a photo near the Hendrix Bridge – a local favourite and symbol of cool!

sie von dem berühmten „Hendrix“-Graffito, das zu einem ikonischen Bestandteil der Zagreber Stadtkultur wurde. Das Graffito machte die Brücke zu einer lokalen Legende und verband Kunst, Musik und die kreative Energie der Stadt. Knipsen Sie ein Foto in der Nähe der Hendrix-Brücke – eines beliebten Treffpunkts der Einheimischen und ein Symbol für Coolness!

UN HOMMAGE LUDIQUE AU PASSÉ DE ZAGREB – « SIGNALISATION »
DE ZVONIMIR LONČARIĆ

Zvonimir Lončarić, “Panneau indicateur”, 2008, béton

Le « Panneau indicateur » (en croate : Putokaz) est une sculpture en béton créée par Zvonimir Lončarić en 2008. Elle fait partie du concept du Parc de sculptures : une galerie en plein air gratuite, accessible et interactive. La sculpture représente les jambes d'une femme, symbole de l'esprit de mouvement et de changement. Elle rappelle également avec nostalgie l'ancien lieu de baignade de la Save, connu sous le nom de « babinjak », autrefois un lieu de rassemblement apprécié des Zagrebois. Contrairement aux musées traditionnels, le Parc de sculptures permet de découvrir l'art de près : on peut le toucher, s'asseoir à côté, voire jouer à proximité. C'est un espace vivant où l'art et le quotidien se rencontrent.

La statue est située près du pont ferroviaire Hendrix, autrefois connu sous le nom de Pont Vert. Son nouveau nom vient du célèbre graffiti « Hendrix », devenu emblématique de la culture urbaine zagrebaise. Ce graffiti a fait de ce pont une légende locale, reliant l'art, la musique et l'énergie créative de la ville.

Prenez une photo près du pont Hendrix, un favori local et un symbole de cool !

UN OMAGGIO GIOCOLO AL PASSATO DI ZAGABRIA – « SEGNALETICA »
DI ZVONIMIR LONČARIĆ

Zvonimir Lončarić, “Putokaz”, 2008, cemento

La scultura “Putokaz” fa parte del concetto del Parco delle Sculture, uno spazio urbano unico in cui i cittadini possono vivere le opere d'arte senza intermediari, sotto forma di una galleria aperta — gratuitamente e in qualsiasi momento dell'anno, giorno o notte. Possono toccarle, sedersi su di esse o giocare con i bambini in un parco insolito e interessante. La scultura “Putokaz” rappresenta gambe femminili ed è un richiamo alla una volta popolare spiaggia sul fiume Sava, chiamata “babinjak”, che i cittadini di Zagabria ricordano con nostalgia.

La scultura si trova vicino al ponte ferroviario Hendrix, che i zagabresi chiamavano semplicemente “Ponte Verde” finché non è apparso il famoso graffiti “Hendrix”. Grazie a questo graffiti, il ponte soprannominato “Hendrix” ha acquisito quasi uno status cult ed è diventato uno dei simboli della cultura urbana di Zagabria.

DUH KRETANJA UZ RIJEKU – „TRKAČ“ MARIJE UJEVIĆ



Marija Ujević, „Trkač“, 1955., bronca

Ovaj kip nalazi se uz rijeku Savu u Zagrebu. Osmišljen je kao polu-apstraktno djelo koje simbolizira energiju, brzinu i eleganciju. Prikazuje gracioznost ljudskog tijela u pokretu.

Zagreb i Sava su nerazdvojni. Bilo da idete na nasip u šetnju sa psima, puštate djecu da trče ili dolazite po dozu rekreacije i zabave, nasipi uz Savu su dio zagrebačkog života.

rad učenice/student's artwork: Ella Lynne Dedich, 6. raz./MYP1

Izvori:

- <https://mapiranjetresnjevke.com/jeste-li-znali/tura-kultura-park-skulptura/>
- Zagreb.info - <https://www.zagreb.info/zagrebacke-price/znete-li-koje-je-sluzbeno-ime-savskog-nasipa-trebao-je-dobiti-ime-po-istaknutoj-politicarki-ali-ostala-je-jedino-aleja-skulptura/411196/>

THE SPIRIT OF MOTION BY THE RIVER - "RUNNER" BY
MARIJA UJEVIĆ

Marija Ujević, "Runner", 1955, bronze

"Runner" (Trkač) statue, created by Marija Ujević, is a striking bronze sculpture that captures the power and elegance of the human body in motion. The statue is designed in a semi-abstract way. The statue is designed in a semi-abstract style, emphasizing energy, speed, and grace rather than exact realism.

It celebrates the physical beauty and ability of the human form, inspiring passersby to move, stretch, and appreciate their strength.

You'll find "Runner" by the Sava River, a place deeply connected to everyday life in Zagreb. Whether you're walking your dog, jogging, or simply enjoying nature, the Sava embankments are a beloved part of the city's rhythm. It's a space for fun, sports, relaxation, and now art.

Take a scenic walk along the Sava and discover other sculptures in this open-air art trail.

DER GEIST DER BEWEGUNG AM FLUSS – „LÄUFER“ VON MARIJA
UJEVIĆ

Marija Ujević, „Läufer“, 1955, Bronze

Die Statue „Der Läufer“ (Trkač) von Marija Ujević ist eine beeindruckende Bronzeskulptur, die die Kraft und Eleganz des menschlichen Körpers in Bewegung einfängt. Die Statue ist in einem semi-abstrakten Stil gestaltet und betont Energie, Geschwindigkeit und Anmut und nicht exakten Realismus.

Sie zelebriert die körperliche Schönheit und die Fähigkeiten des Menschen und inspiriert Passanten dazu, sich zu bewegen, zu strecken und die eigene Kraft zu schätzen.

Sie finden „Den Läufer“ an der Save, einem Ort, der eng mit dem Alltag Zagrebs verbunden ist. Ob beim Spaziergang mit dem Hund, beim Joggen oder einfach beim Genießen der Natur – die Ufer der Save sind ein beliebter Teil des Stadtrhythmus. Sie sind ein Ort für Spaß, Sport, Entspannung und jetzt Kunst.

Machen Sie einen malerischen Spaziergang entlang der Save und entdecken Sie weitere Skulpturen auf diesem Kunstpfad unter freiem Himmel.

ESPRIT DE MOUVEMENT AU BORD DE LA RIVIÈRE - « LE COUREUR »
DE MARIJA UJEVIĆ

Marija Ujević, "Le Coureur", 1955, bronze

La statue « Le Coureur » (Trkač), créée par Marija Ujević, est une sculpture remarquable en bronze qui capture la puissance et l'élégance du corps humain en mouvement. Conçue dans un style semi-abstrait, la statue privilégie l'énergie, la vitesse et la grâce plutôt qu'un réalisme absolu.

Elle célèbre la beauté physique et la capacité du corps humain et inspire les passants à se bouger, à s'étirer et à apprécier leur propre force.

Vous trouverez « Le Coureur » au bord de la Sava, un lieu profondément connecté à la vie quotidienne de Zagreb. Que vous promeniez votre chien, fassiez votre jogging ou profitiez simplement de la nature, les quais de la Sava sont un élément précieux du rythme de la ville. C'est un espace de divertissement, de sport, de détente et, désormais, d'art.

Promenez-vous le long de la Sava et découvrez d'autres sculptures dans ce parcours artistique en plein air.

SPIRITO DI MOVIMENTO AL BORDO DEL FIUME - « IL CORRIDORE »
DI MARIJA UJEVIĆ

Marija Ujević, "Le Coureur", 1955, bronze

Questa statua si trova lungo il fiume Sava a Zagabria. È concepita come un'opera semi-astratta che simboleggia energia, velocità ed eleganza. Rappresenta la grazia del corpo umano in movimento.

Zagabria e il fiume Sava sono inseparabili. Che si tratti di una passeggiata lungo l'argine con i cani, di far correre i bambini o di cercare un po' di sport e divertimento, gli argini lungo la Sava fanno parte della vita zagabrese.

KULTURNI DRAGULJ U SRCU ZAGREBA - HNK I „ZDENAC ŽIVOTA“



Ivan Meštrović, „Zdenac života“, 1912., bronca

Kip zdenca je napravljen 1905. godine, a postavljen je u Zagrebu 1912. ispred HNK (Hrvatsko narodno kazalište). Visok je 125 cm. Tijela oko zdenca izgledaju kao prava tijela zamrznuta u vremenu. Prikazuju sreću i bezbrižnost. Kip od bronce postavljen je na bijele kamene ploče.

HNK je jedna od najljepših zgrada na trgu otvorena 1895. godine kada ju je inaugurirao austro-ugarski car Franjo Josip. Projektirali su je poznati bečki arhitekti Ferdinand Fellner i Hermann Helmer, a veličanstvenu zavjesu „Hrvatska renesansa“ naslikao je slikar Vlaho Bukovac. Za oslikavanje stropa u dvorani bio je zadužen Alexander Goltz.

Prvi intendant HNK bio je Jakov Gotovac, dok ispred kazališta stoji „Zdenac života“, djelo našeg najpoznatijeg kipara Ivana Meštrovića. Zanimljivo, HNK je i najveće nacionalno kazalište u Hrvatskoj u kojem se održavaju opere, baleti i predstave!

rad učenika/student's artwork: Luka Remenar, 6. raz./MYP1

Izvori:

- Wikipedia, “Hrvatsko narodno kazalište u Zagrebu”, https://hr.wikipedia.org/wiki/Hrvatsko_narodno_kazali%C5%A1te_u_Zagrebu

- Zagreb.info - <https://www.zagreb.info/vijesti/zanimljivosti-o-hrvatskom-narodnom-kazalistu/8198/>

A CULTURAL GEM IN THE HEART OF ZAGREB - THE CROATIAN NATIONAL THEATRE & THE WELL OF LIFE

Ivan Meštrović, "The Well of Life", 1912, bronze

Right in front of the theatre stands the famous sculpture "The Well of Life", made by Ivan Meštrović, Croatia's most well-known sculptor. The statue shows people of different ages holding hands around a well—frozen in motion, full of life and emotion. The sculpture represents happiness, freedom, and the circle of life—from youth to old age. It was made in 1905 and placed here in 1912. The statue stands 125 cm tall, made of bronze, resting on white stone tiles.

The Croatian National Theatre (HNK Zagreb) is opened in 1895 by Emperor Franz Joseph I. This stunning yellow building is one of Zagreb's most beautiful landmarks. It was designed by two famous Viennese architects, Ferdinand Fellner and Hermann Helmer.

Inside, you'll find a majestic curtain called "The Croatian Renaissance", painted by Vlaho Bukovac, which shows a proud moment in Croatian history. Alexander Goltz painted an amazing ceiling that adds to the theatre's magical atmosphere.

EIN KULTURELLES JUWEL IM HERZEN VON ZAGREB – DAS KROATISCHE NATIONALTHEATER UND DER BRUNNEN DES LEBENS

Ivan Meštrović, „Der Brunnen des Lebens“, 1912, Bronze

Direkt vor dem Theater steht die berühmte Skulptur „Der Brunnen des Lebens“ von Ivan Meštrović, Kroatiens bekanntestem Bildhauer. Die Statue zeigt Menschen unterschiedlichen Alters, die sich an den Händen um einen Brunnen klammern – eingefroren in Bewegung, voller Leben und Emotionen. Die Skulptur steht für Glück, Freiheit und den Kreislauf des Lebens – von der Jugend bis zum Alter. Sie wurde 1905 geschaffen und 1912 hier aufgestellt. Die 125 cm hohe Statue aus Bronze ruht auf weißen Steinfliesen.

Das Kroatische Nationaltheater (HNK Zagreb) wurde 1895 von Kaiser Franz Joseph I. eröffnet. Dieses beeindruckende gelbe Gebäude ist eines der schönsten Wahrzeichen Zagrebs. Es wurde von zwei berühmten Wiener Architekten, Ferdinand Fellner und Hermann Helmer, entworfen.

Im Inneren befindet sich ein majestätischer Vorhang mit dem Titel „Kroatische Renaissance“, gemalt von Vlaho Bukovac, der einen stolzen Moment kroatischer Geschichte darstellt. Die beeindruckende Decke, die die magische Atmosphäre des Theaters unterstreicht, wurde von Alexander Goltz gemalt.

HNK is the largest national theatre in Croatia and still hosts operas, ballets, and plays!

Das HNK ist das größte Nationaltheater Kroatiens, wo nach wie vor Opern, Ballette und Theaterstücke aufgeführt werden!

JOYA CULTURELLE AU CŒUR DE ZAGREB – HNK ET LA FONTAINE DE LA VIE

Ivan Meštrović, "La Fontaine de la vie", 1912, bronze

Juste en face du théâtre se dresse la célèbre sculpture « Le Puits de Vie », œuvre d'Ivan Meštrović, le sculpteur croate le plus célèbre. Elle représente des personnes de tous âges se tenant la main autour d'un puits, figé en mouvement, débordant de vie et d'émotion. La sculpture représente le bonheur, la liberté et le cycle de la vie, de la jeunesse à la vieillesse. Réalisée en 1905 et installée ici en 1912, elle mesure 125 cm de haut, est en bronze et repose sur des dalles de pierre blanche.

Le Théâtre national croate (HNK Zagreb) a été inauguré en 1895 par l'empereur François-Joseph Ier. Ce magnifique bâtiment jaune est l'un des plus beaux monuments de Zagreb. Il a été conçu par deux célèbres architectes viennois, Ferdinand Fellner et Hermann Helmer.

À l'intérieur, vous découvrirez un majestueux rideau intitulé « La Renaissance croate », peint par Vlaho Bukovac, illustrant un moment important de l'histoire croate. Un plafond exceptionnel, peint par Alexander Goltz, contribue à l'atmosphère magique du théâtre.

Le HNK est le plus grand théâtre national de Croatie et accueille toujours des opéras, des ballets et des pièces de théâtre!

GIOIELLO CULTURALE NEL CUORE DI ZAGABRIA – HNK E LA FONTANA DELLA VITA

Ivan Meštrović, "La Fontana della Vita", 1912, bronzo

La scultura della fontana fu realizzata nel 1905 e collocata a Zagabria nel 1912, davanti al Teatro Nazionale Croato (HNK – Hrvatsko narodno kazalište). È alta 125 cm. I corpi attorno alla fontana sembrano veri corpi congelati nel tempo. Rappresentano la felicità e la spensieratezza. La scultura in bronzo è posta su lastre di pietra bianca.

L'HNK è uno degli edifici più belli della piazza, inaugurato nel 1895 dall'imperatore austro-ungarico Francesco Giuseppe. Fu progettato dai celebri architetti viennesi Ferdinand Fellner e Hermann Helmer, mentre il magnifico sipario "Rinascimento Croato" fu dipinto dal pittore Vlaho Bukovac. La decorazione del soffitto della sala fu affidata ad Alexander Goltz.

Il primo intendente dell'HNK fu Jakov Gotovac, mentre di fronte al teatro si trova "La Fontana della Vita", opera del nostro scultore più famoso, Ivan Meštrović. Curiosamente, l'HNK è anche il più grande teatro nazionale in Croazia, dove si tengono opere, balletti e spettacoli teatrali!

ZAGREBAČKA KATEDRALA I MARIJIN ZLATNI KIP - MJESTO VJERE, POVIJESTI I LJEPOTE



Anton Dominik Fernkorn, „Bogorodica i četiri anđela“, 1873., bronca i pozlata

Kip predstavlja zavjetnu skulpturu koja utjelovljuje kršćanske vrline (Vjera, Nada, Nevinost i Poniznost). Nakon što je katedrala obnovljena u neogotičkom stilu, ispred katedrale izgrađena je fontana koju je projektirao Herman Bollé. Austrijski kipar Fernkorn bio je odgovoran za pozlaćene kipove Djevice Marije i četiri anđela.

Zagrebačka katedrala najveća je i najmonumentalnija hrvatska sakralna građevina i jedna je od najvrijednijih spomenika hrvatske kulturne baštine. Izgrađena je u neogotičkom stilu, a njezino puno ime glasi „Katedrala Uznesenja Blažene Djevice Marije i svetih Stjepana i Ladislava“. Povijest gradnje i dogradnje katedrale seže još u 11. stoljeće. Katedrala je pretrpjela

razaranja od strane Turaka, dva požara i dva potresa, zbog čega se njezin izgled kroz povijest često mijenjao.

rad učenice/student's artwork: Xingnuo Chen, 6. raz./MYP1

Izvori:

- [katedrala.hr - https://katedrala.hr/hr/povijest-zagrebacke-katedrale/753](https://katedrala.hr/hr/povijest-zagrebacke-katedrale/753)

- ZGportal - <https://www.zgportal.com/zginfo/zagrebacka-katedrala-neogoticka-sakralna-gradevina-i-majka-svih-crkava-u-zagrebackoj-nadbiskupiji/>

ZAGREB CATHEDRAL & THE GOLDEN STATUE OF MARY - A PLACE OF FAITH, HISTORY, AND BEAUTY

Anton Dominik Fernkorn, "The Virgin Mary and Four Angels, bronze and gilt, 1873

In front of the cathedral, you'll see a beautiful fountain and golden statue. It was designed by architect Herman Bollé during the cathedral's restoration. The gold-plated statue of the Virgin Mary is surrounded by four angels. The angels represent the Christian virtues: Faith, Hope, Innocence, and Humility. This type of statue is called a plague monument built to thank God for protection from disease. The golden figures shine brightly and add to the peaceful, sacred feel of the cathedral square.

The Zagreb Cathedral is the largest and most important church in Croatia. Its full name is Cathedral of the Assumption of the Blessed Virgin Mary and Saints Stephen and Ladislaus. It's not just a religious building—it's a symbol of the country's history and culture. It is built over many centuries, starting in the 11th century. The cathedral was

ZAGREBER KATHEDRALE UND DIE GOLDENE MARIENSTATUE – EIN ORT DES GLAUBENS, DER GESCHICHTE UND DER SCHÖNHEIT

Anton Dominik Fernkorn, „Die Jungfrau Maria und vier Engel“, Bronze und Gold, 1873

Vor der Kathedrale sehen Sie einen wunderschönen Brunnen und eine goldene Statue. Sie wurde vom Architekten Herman Bollé während der Restaurierung der Kathedrale entworfen. Die vergoldete Marienstatue ist von vier Engeln umgeben. Die Engel repräsentieren die christlichen Tugenden: Glaube, Hoffnung, Unschuld und Demut. Diese Art von Statue wird als Pestdenkmal bezeichnet und soll dem Gott für seinen Schutz vor Krankheiten danken. Die goldenen Figuren leuchten hell und tragen zur friedlichen, heiligen Atmosphäre des Domplatzes bei.

Die Zagreber Kathedrale ist die größte und bedeutendste Kirche Kroatiens. Ihr vollständiger Name lautet die Kathedrale der Maria Himmelfahrt und der Heiligen Stephan und Ladislaus. Sie ist nicht nur ein religiöses Gebäude – sie ist ein Symbol für die Geschichte und Kultur des Landes. Sie wurde über viele Jahrhunderte lang gebaut, beginnend im 11. Jahrhundert. Die Kathedrale wurde nach

rebuilt in the neo-Gothic style after earthquakes and damage. The Turks destroyed it, yet it endured two fires and two earthquakes.

Today, it stands tall with its two pointed towers, visible from almost anywhere in Zagreb!

Erdbeben und Zerstörungen im neugotischen Stil wiederaufgebaut. Sie wurde von den Türken zerstört, überstand aber zwei Brände und zwei Erdbeben.

Heute steht sie mit ihren zwei spitzen Türmen hoch und ist von fast allen Orten in Zagreb sichtbar!

CATHÉDRALE DE ZAGREB ET LA STATUE D'OR DE MARIE – LIEU DE FOI, D'HISTOIRE ET DE BEAUTÉ

Anton Dominik Fernkorn, "Vierge Marie et quatre anges", 1873, bronze et dorure

Devant la cathédrale, vous pourrez admirer une magnifique fontaine et une statue dorée. Conçue par l'architecte Herman Bollé lors de sa restauration, elle représente la Vierge Marie, plaquée or, entourée de quatre anges. Ces derniers représentent les vertus chrétiennes : la Foi, l'Espérance, l'Innocence et l'Humilité. Ce type de statue est appelé « plaie », un monument érigé pour remercier Dieu de nous avoir protégés des maladies. Les figures dorées brillent de mille feux et contribuent à l'atmosphère paisible et sacrée de la place de la cathédrale.

La cathédrale de Zagreb est la plus grande et la plus importante église de Croatie. Son nom complet est Cathédrale de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie et des Saints Étienne et Ladislav. Ce n'est pas seulement un édifice religieux, c'est un symbole de l'histoire et de la culture du pays. Sa construction s'est étalée sur plusieurs siècles, à partir du XI^e siècle. La cathédrale a été reconstruite dans le style néogothique après des tremblements de terre et des dégâts. Détruite par les Turcs, elle a survécu à deux incendies et deux tremblements de terre. Aujourd'hui, il se dresse fièrement avec ses deux tours pointues, visibles de presque partout à Zagreb !

CATTEDRALE DI ZAGABRIA E LA STATUA D'ORO DI MARIA – LUOGO DI FEDE, STORIA E BELLEZZA

Anton Dominik Fernkorn, "La Madonna e i quattro angeli", 1873, bronzo e doratura

La statua rappresenta una scultura votiva che incarna le virtù cristiane (Fede, Speranza, Innocenza e Umiltà). Dopo la ricostruzione della cattedrale in stile neogotico, davanti alla cattedrale fu costruita una fontana progettata da Herman Bollé. Lo scultore austriaco Fernkorn fu incaricato delle statue dorate della Vergine Maria e dei quattro angeli.

La Cattedrale di Zagabria è il più grande e monumentale edificio sacro croato ed è uno dei monumenti più preziosi del patrimonio culturale croato. Costruita in stile neogotico, il suo nome completo è "Cattedrale dell'Assunzione della Beata Vergine Maria e dei Santi Stefano e

Ladislao". La storia della sua costruzione e delle successive modifiche risale all'XI secolo. La cattedrale ha subito devastazioni a causa dei Turchi, due incendi e due terremoti, il che ha fatto sì che il suo aspetto si modificasse frequentemente nel corso dei secoli.